

EU T110

# TOUPIES · TISCHFRÄSEN



 **scm**



# LE GROUPE SCM: UNE TRADITION DE PROGRES

## SCM: UNE SOLIDE STRUCTURE INDUSTRIELLE

Le Groupe SCM est le leader mondial de la production de machines à bois.

Avec 25 usines et 40 ans d'expérience, le groupe représente aujourd'hui une réalité dynamique qui opère dans les secteurs suivants:

- Machines à bois
- Installations "Clés en mains"
- Fonderies
- Electronique
- Recherche appliquée
- Formation professionnelle

## SCM: UNE PRODUCTION DIVERSIFIEE ET COMPLETE DE MACHINES A BOIS

Dans des usines spécialisées par ligne de produit, le Groupe SCM construit une gamme complète de machines classiques pour la 2ème transformation du bois.

Le produit, depuis les machines classiques jusqu'aux systèmes flexibles est entièrement SCM: mécanique, dispositifs d'automation, cycles électroniques, intégration mécano-électronique. Toutes les machines sont conçues à l'aide d'un centre d'étude automatique sur ordinateur et produites avec des technologies d'usinage à contrôle électronique. Les machines SCM sont vendues dans le monde entier à travers succursales, concessionnaires et agents qui garantissent pourtant un service d'information et d'assistance précis et ponctuel.

## SCM: UN ENGAGEMENT CONSTANT DANS LA RECHERCHE

Le Groupe SCM emploie chaque année un quota considérable de son revenu en projets de recherches destinés à la réalisation de machines sûres, ergonomiques et caractérisées par des solutions innovatrices. Un laboratoire d'acoustique, l'un des plus modernes d'Europe a permis d'obtenir des résultats de grande importance dans l'abaissement de l'intensité du bruit des machines, tout en améliorant les performances.

A l'engagement pour la recherche se joint un engagement égal pour la formation professionnelle. Seule des usines de sa branche, SCM a institué un centre de formation qui a pour mission de former, par des cours spécialisés, des jeunes provenant du monde entier, et qui devront ensuite opérer dans les secteurs les plus divers de l'industrie du bois.





# SCM GRUPPE: TRADITION UND FORTSCHRITT

## SCM: EINE STABILE INDUSTRIELLE STRUKTUR

Die SCM-Gruppe stellt  
eine komplette Linie der  
Sekundärholzverarbeitungs-  
maschinen her.

Heute stellt die Gruppe,  
mit 25 Betrieben und 40  
Jahren Erfahrung, eine  
dynamische Wirklichkeit dar,  
die auch in folgenden  
Bereichen vertreten ist:

- Betriebsanlagen "Turn Key"
- Giessereien
- Elektrosysteme
- Angewandte Forschung
- Berufsausbildung

## SCM: VOLLKOMMENE UND UNTERSCHIEDLICHE HOLZBEARBEITUNGS- MASCHINEN

Die SCM - Gruppe produziert  
eine komplette Linie der  
Sekundärholzverarbeitungs-  
maschinen in einzelnen  
spezialisierten Werken.

Die Erzeugnisse; von  
Standardmaschinen bis zu  
flexiblen  
Bearbeitungssystemen,  
werden alle von SCM selbst  
hergestellt: Mechanik,  
Automatisierungs-  
vorrichtungen,  
Verfahrenselektronik und  
Mechanik/Elektronic-  
Integration.

Alle SCM Maschinen werden  
in einem automatischen  
computergesteuerten  
Zeichenzentrum entworfen  
und nach numerischer  
Fertigungstechnologie  
hergestellt.

Die SCM-Maschinen sind in  
der ganzen Welt durch  
Filialen, Vertragshändler und  
Agenten vertreten, die  
überall einen präzisen und  
pünktlichen Beratungs- und  
Kundendienst garantieren.

## SCM: BESTÄNDIGER EINSATZ IN DER FORSCHUNG

Die SCM - Gruppe stellt  
jährlich beträchtliche  
finanzielle Mittel für  
Forschungszwecke zur  
Realisierung von sicheren  
und ergonomischen  
Maschinen mit  
technologischen Neuheiten  
zur Verfügung.

Eines der modernsten  
Lärmforschungslabors  
Europas hat grosse Resultate  
bei der  
Maschinenlärmminderung  
erzielt, ohne die Leistungen  
der Maschinen zu  
beeinträchtigen.

Der Einsatz der Forschung  
verbindet sich mit dem  
Einsatz der Berufsausbildung:  
SCM hat als einzige Firma  
des Holzsektors eine  
Berufsschule zur  
Spezialausbildung von jungen  
Menschen aus aller Welt, die  
später in den  
verschiedensten Sektoren der  
Holzindustrie eingesetzt  
werden zu können.





# DESIGN SCM: UN STYLE POUR L'ERGONOMIE

T130 N



UNE MACHINE QUI S'ADAPTE A TOUTES LES EXIGENCES DE PRODUCTION  
EINE MASCHINE, DIE SICH DEN VERSCHIEDENSTEN PRODUKTIONSBEDÜRFNISSEN ANPASST

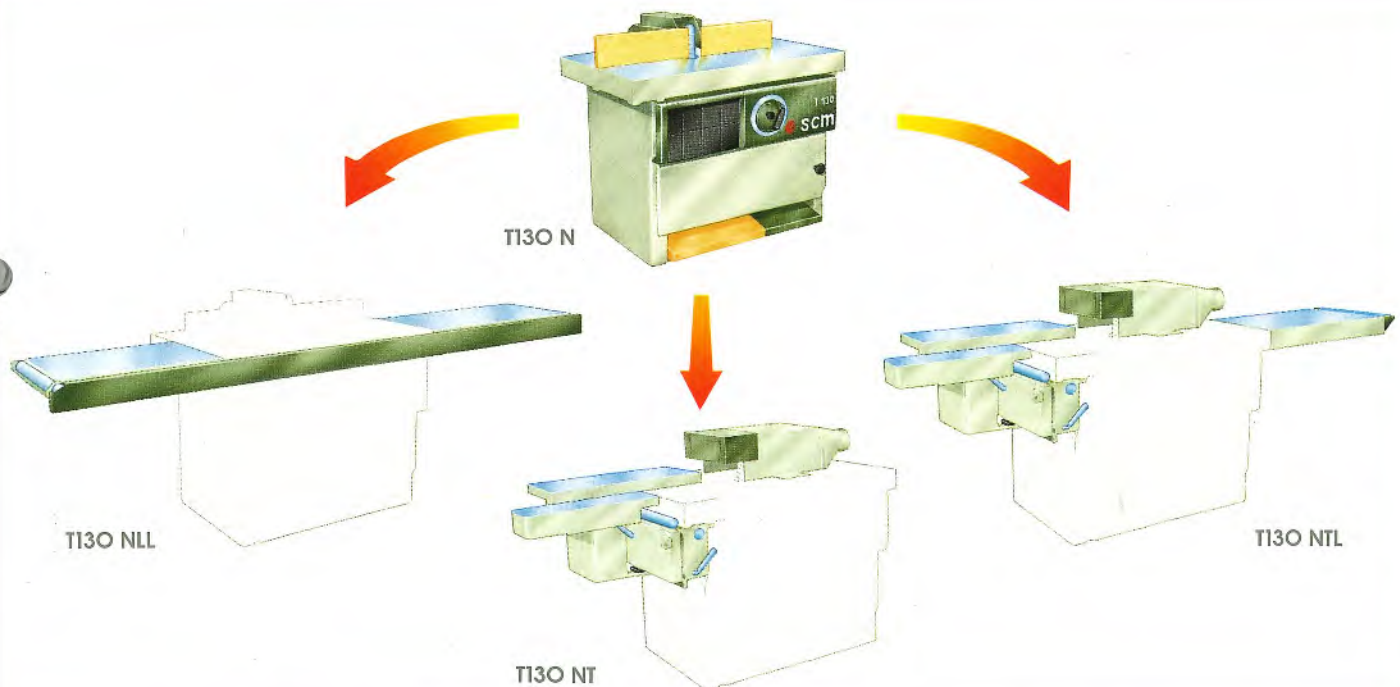


# DESIGN SCM: EIN ERGONOMISCHER STIL



**LA FORME SUIT LA FONCTION.** Se distinguant par les formes arrondies des angles, et par le vert à deux tons du bâti, la nouvelle génération des toupies bénéficie complètement des concepts du nouveau design SCM: caractère fonctionnel et sécurité dans le rapport machine-utilisateur.

**FUNKTIONALITÄT FOLGT DEM DESIGN.** Erkennbar an den abgerundeten Eckflächen und dem bitonalen Grün des Maschinenständers, bringt das Tischfräsen-Maschinenprogramm die Projektkriterien des neuen SCM-Designs voll zum Ausdruck: Funktionalität und Sicherheit für den Maschinenführer im Umgang mit der Maschine.



**Le modèle T130 peut recevoir, même dans le temps, des options spécifiques adaptées à des travaux spécialisés.**

- Version avec chariot à tenonner (T).
- Version avec rallonges de la table pour profiler et calibrer (LL).
- Version avec rallonge de la table d'entrée et chariot à tenonner (TL).

**Dem Modell T130 können später weitere Maschinenteile angebaut werden, die Spezialbearbeitungen möglich machen:**

- Version mit Zapfenschneidslitten (T).
- Version mit verlängerten Tischen für Profil- und Umfälarbeiten (LL).
- Version mit verlängertem Aufgabetisch und Zapfenschneidslitten (TL).



# TECHNOLOGIE ET FIABILITE



**ROBOT SONDEUR.** Le bâti est entièrement assemblé sur une ligne de soudure robotisée. Ce système, très avancé technologiquement, garantit une qualité standard précise et constante durant le cycle de production.

**ROBOT-SCHWEISSKONSTRUKTION.** Die Anfertigung des Maschinenständers im technologisch fortschrittlichen Robot-Schweisstraßen-System garantiert für den gesamten Produktionsablauf präzisen und gleichbleibenden Gütestandard.

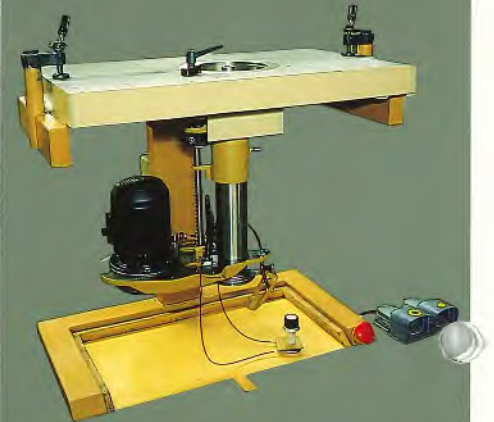
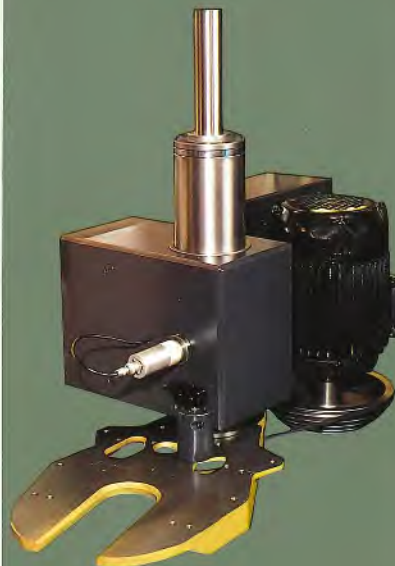


## EQUILIBRAGE DU GROUPE.

Pour éliminer tous types de vibrations, le moteur électrique et le groupe broche-arbre sont soumis à un équilibrage exécuté par une équilibreuse électronique sophistiquée.

## AUSGEWUCHTETES FRÄSAGGREGAT.

Schwingungsfreie Funktion, da Elektromotor und Spindelkomplex über ein höchst verfeinertes elektronisches Gerät ausgewuchtet wurden.



## FIXATION DU GROUPE A LA TABLE.

Le groupe toupie est fixé à la table en fonte, lequel est conçu et dimensionné de façon à assurer la stabilité maximum de la machine durant le travail.

## FRÄSAGGREGAT MIT DEM TISCH FEST VERBUNDEN.

Das Fräsaggregat bildet mit dem Arbeitstisch (Gusskonstruktion) eine geschlossene Einheit und garantiert so eine perfekte und schwingungsfreie Funktion.



# TECHNOLOGIE UND ZUVERLÄSSIGKEIT

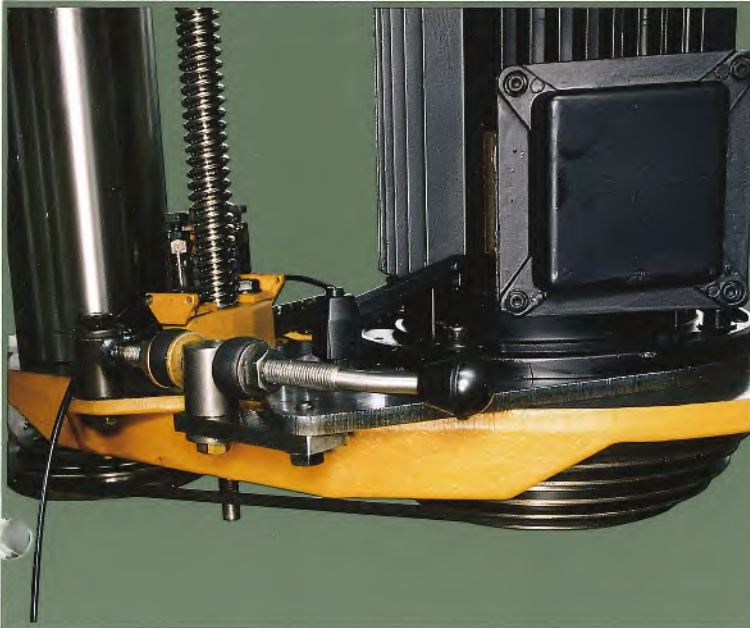


## LE TABLEAU DE COMMANDES.

Les réglages de l'outil sont centralisés de façon à en garantir le caractère fonctionnel maximum et la rapidité de la mise au point.

## BEDIENUNGSELEMENTE.

Die zentrale Anordnung der Bedienungselemente garantiert höchst funktionelle und schnelle Werkzeugeinstellung.

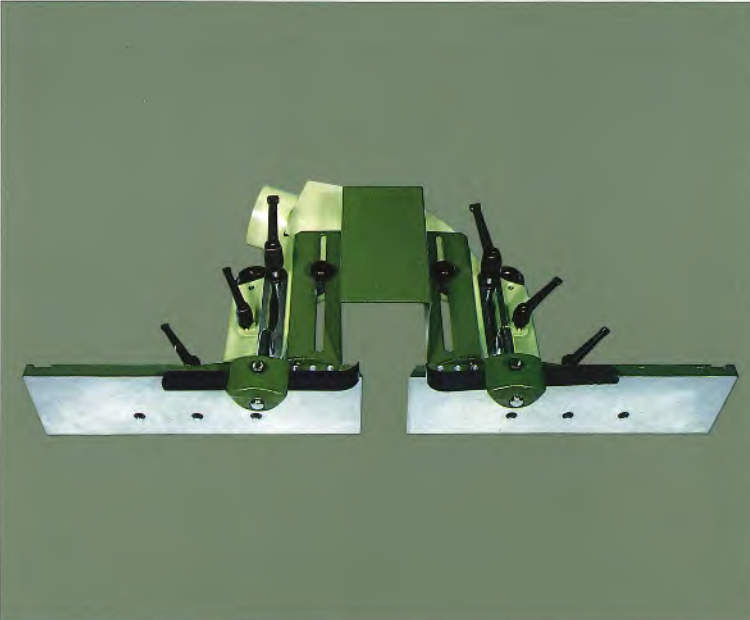


## CHANGEMENT DE VITESSE.

Le changement de vitesse de l'arbre s'obtient facilement, et avec sécurité, au moyen d'un levier qui maintient efficacement et constamment la tension de la courroie.

## RIEMENWECHSEL.

Die Spindeldrehzahl ist leicht und sicher mittels Hebel einzustellen: es wird für eine konstante und perfekte Riemenspannung gesorgt.



## COIFFE DE PROTECTION REGLABLE.

La structure en fonte de la coiffe, avec positionnements indépendants des panneaux, permet un rapide et judicieux réglage par rapport à l'outil (option non fournie en France)..

## EINSTELLBARE SCHUTZVERDECKUNG.

Eine Gusskonstruktion mit eigenständiger Verstellmöglichkeit: schnell und leicht auf das Werkzeug einzustellen.



# TECHNOLOGIE ET POLYVALENCE



## VERSION "T"

Cette version est dotée d'un chariot à tenonner avec déplacement sur roulements axiaux sur barre trempée et rectifiée, laquelle garantit une précision et stabilité maximum en cours de travail.

## VERSION "T"

*Ausrüstung mit Zapfenschneidschlitten: Anordnung auf einer Gusskonstruktion mit geschliffenen Laufflächen aus gehärtetem Stahl und Schlittenantrieb über Lager garantieren höchste Präzision und Standsicherheit in Bearbeitungsphase.*



## VERSION "LL"

Les rallonges de la table en entrée et en sortie, en fonte, permettent d'effectuer des travaux de profilage sur pièces longues et de bonnes dimensions.

## VERSION "LL"

*Verlängerte Aufgabe- und Abnahmetische (Gusskonstruktion) ermöglichen eine Profilbearbeitung langer grossdimensionierter Werkstücke.*



## VERSION "TL"

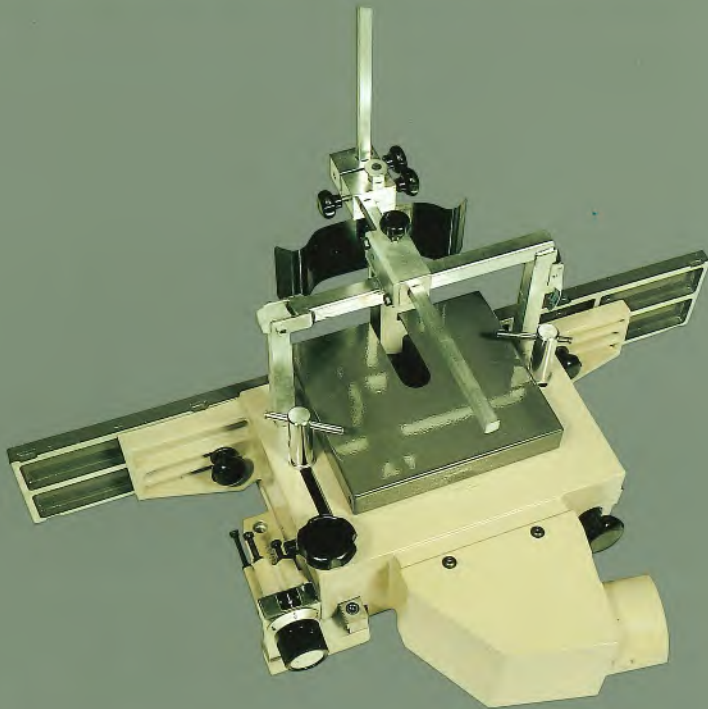
Dans cette composition mixte, avec rallonge de la table d'entrée et avec le chariot à tenonner, la version "TL" permet les travaux de tenonnage et profilage.

## VERSION "TL"

*Eine Mischkomposition mit verlängertem Aufgabetisch und Zapfenschneidschlitten für Zapfen- und Profilarbeiten.*



# TECHNOLOGIE UND VIELSEITIGKEIT



## GUIDE REGLABLE A 3 POSITIONS AVEC BUTEES A BARILLET.

Permet de programmer, dans le sens horizontal le positionnement du guide par rapport au diamètre de l'outil.

## FEINEINSTELLBARER FRÄSANSCHLAG MIT 3-FACHEM REVOLVERANSCHLAG.

Programmierung der horizontalen Position des Anschlags entsprechend dem Werkzeugflugkreis.



## BATTERIE DE 8 BUTEES.

Un système mécanique de 8 bûtes permet de programmer bon nombre de positions verticales de l'arbre. Il en découle d'énormes avantages dans le cas de travaux de série répétitive.

## POSITIONSANSCHLÄGE.

Ein System mit 8 mechanischen Anschlägen ermöglicht die Programmierung der Spindelhöhe: ein enorm grosser Vorteil für sich wiederholende Bearbeitungen.



## TABEAU DE COMMANDE SUR POTENCE.

La potence révèle toute sa commodité dans le cas spécifique du travail de pièces de grandes dimensions.

## FERNSTEUERUNGS-SCHALTPULT.

Ganz besonders funktionell für die Bearbeitung grossdimensionierter Werkstücke.



# TECHNOLOGIE ET POLYVALENCE

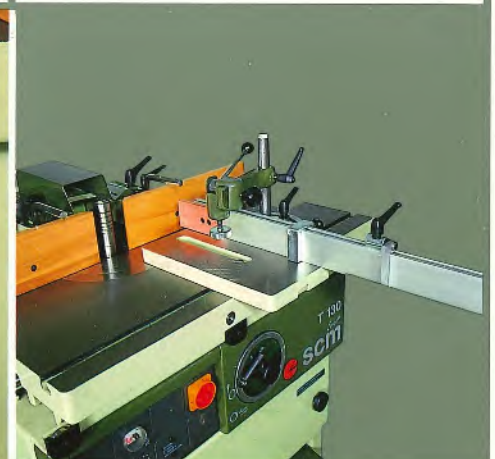
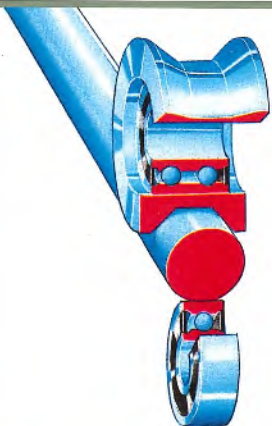
T130 NPS



**VERSION AVEC TABLE COULISSANTE.**  
Même dans le cas de sollicitations particulières de l'outil, le déplacement de la table est rendu particulièrement précis et aisé grâce à l'adoption d'un coulisement sur barre trempée et rectifiée qui garantit une précision constante dans le temps.

**VERSION "PS".**

*Auch bei stark belastetem Werkzeug vollzieht sich die Bewegung des Tisches über die Lager mit grosser Präzision und Leichtigkeit. Aufgrund der geschliffenen Laufflächen aus gehärtetem Stahl kann eine gleichbleibende Dauerpräzision garantiert werden.*





# TECHNOLOGIE UND VIELSEITIGKEIT

T130 P

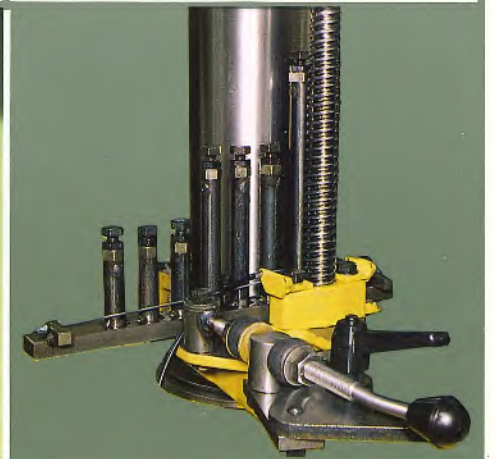
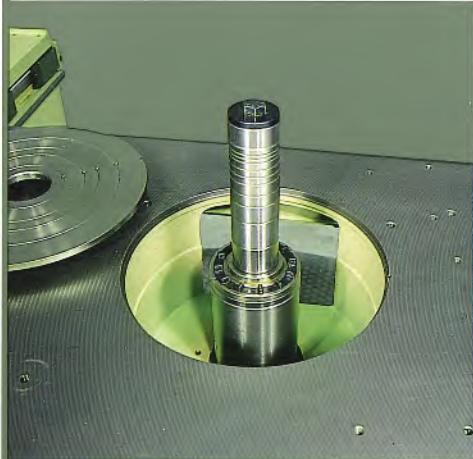


## VERSION "P".

C'est une machine particulièrement adaptée pour des travaux intensifs et pour fortes prises de bois. Avec la programmation des outils, il est possible grâce aux bûtes mécaniques, et à la hauteur utile de l'arbre 270 mm. (en France, hauteur utile 200 mm.) de faciliter considérablement les travaux de série répétitifs.

## VERSION "P".

*Diese Maschine ist für intensive Bearbeitungen und hohe Spanabnahmen geeignet. Die Programmierbarkeit der Werkzeuge über mechanische Anschläge sowie die bis zu 200 mm nutzbare Spindelhöhe sind eine wesentliche Erleichterung bei sich wiederholenden Arbeitsgängen.*





# TECHNOLOGIE ET POLYVALENCE TECHNOLOGIE UND VIELSEITIGKEIT

T110 A



**T110A.**

Modèle traditionnel de toupie, la T110A exprime, dans sa destination typiquement artisanale, tous les avantages de fonction et de construction de l'expérience conceptuelle que la SCM a accumulé comme leader du marché sur ce type de produit.

**T110A.**

*Diese traditionelle, für den Schreinereibetrieb ausgelegte Tischfräse, bringt alle funktionellen Aspekte und Konstruktionsvorteile zum Ausdruck, die SCM Aufgrund langjähriger Erfahrung als Marktführer dieses Produktionssektors gewinnen konnte.*

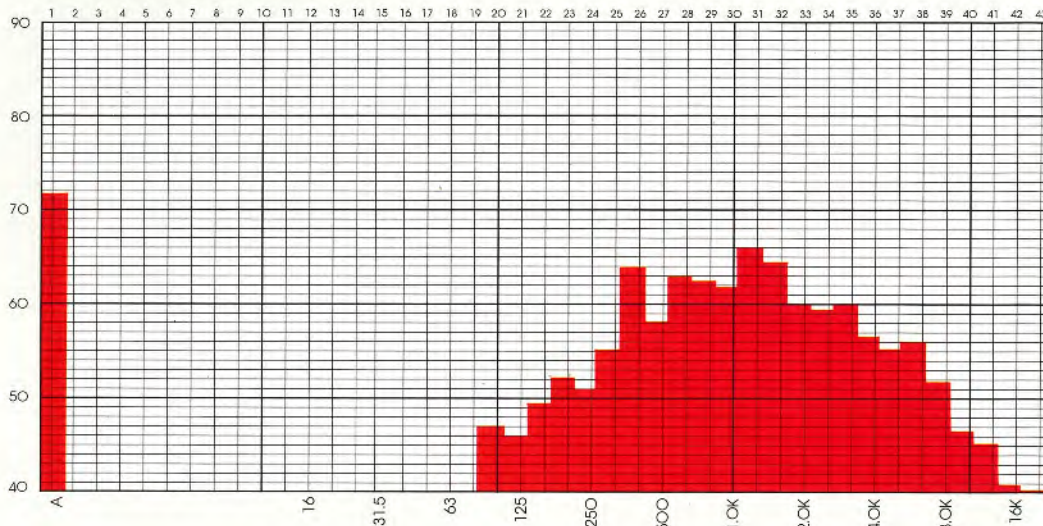




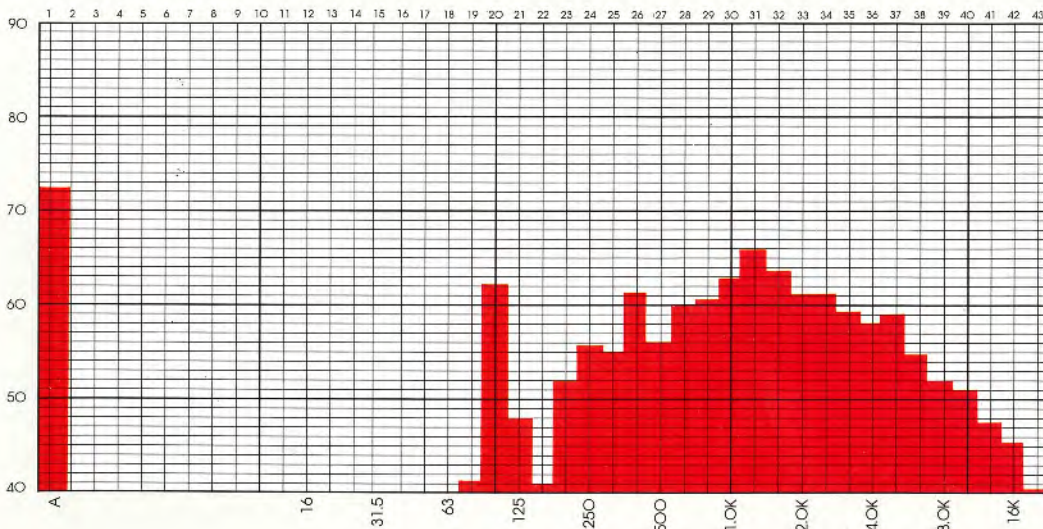
**BRUIT.** Du projet à la production, SCM consacre la majeure partie de ses efforts à l'abaissement du niveau de bruit de la machine. Pour ceci, on utilise les capacités d'un CONSORTIUM DE RECHERCHE sur le BRUIT (CSR) hautement spécialisé et de structures technologiques d'avant-garde dans le secteur.

**LÄRMFORSCHUNG.** Vom Entwurf bis zur Produktion der Maschinen verfolgt SCM die Geräuschentwicklung mit besonderen Anstrengungen und den Ziel, dem Geräuschpegel zu reduzieren. Zu diesem Zweck wurde ein Lärmforschungsverband (CSR) gegründet, dessen technologische Strukturen auf diesem Gebiet der Zeit weit voraus sind.

T110 A NIVEAU DE BRUIT dB (A) 71,7  
T110 A GERÄUSCHPEGEL dB (A) 71,7



T130 NIVEAU BRUIT dB (A) 72,3  
T130 GERÄUSCHPEGEL dB (A) 72,3



Etude sur graphique (A) du niveau sonore moyen sur la base de mesure selon la Norme DIN 45635/1650.  
Grafische Studie (A) des Mittelwertes des Geräuschpegels lt. der DIN Norm 45635/1650.



# DONNEES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN

		T110A
Dimensions de la table	mm	1000x650
Hauteur de la table	mm	900
Dimensions de l'arbre:		
Longueur utile	mm	150
Course	mm	170
Hauteur au-dessous de la table	mm	150
Escamotage au dessus de la table	mm	- 20
Vitesses de rotation de l'arbre	t/min	3000/4500/6000/8000
Dimensions maxi des outils rentrant sous la table	mm	320x90
Puissance du moteur principal	kW (CV)	2,9 (4)
Frein		PEDALE
Poids net:		
Version de base	Kg	350
Version "T" chariot a tenonner	Kg.	—
Version "LL" avec rallonges de la table	Kg.	—
Poids avec emballage maritime:		
Version de base	Kg.	390
Version "T" chariot à tenonner	Kg.	—
Version "LL" avec rallonges de table	Kg.	—
(Variation de poids en fonction de la composition)		
Dimensions avec emballage maritime:		
Version de base	mm	1070x870x1070
Version table coulissante	mm	1260x870x1130
Version "T" chariot à tenonner	mm	—
Version "LL" avec rallonges de table	mm	—
* Rallonge de l'arbre		
** Sans rallonge de l'arbre		
*** En France, la pedale est remplacée par le frein électro-magnétique		

		T110A
<i>Tischabmessungen</i>	mm	1000x650
<i>Tischhöhe</i>	mm	900
<i>Spindel:</i>		
<i>Aufspannlänge</i>	mm	150
<i>Hub</i>	mm	170
<i>Max. Tischüberstand</i>	mm	150
<i>Absenkung unter den Tisch</i>	mm	- 20
<i>Spindeldrehzahl</i>	U/min	3000/4500/6000/8000
<i>Maximale Abmessungen der unter den Tisch absenkbaaren Werkzeuge</i>	mm	320x90
<i>Hauptmotor</i>	kW (PS)	2,9 (4)
<i>Bremse</i>		Pedal
<i>Nettogewicht</i>		
<i>Grundversion</i>	Kg	350
<i>Version mit Zapfenschneidschlitten "T"</i>	Kg.	—
<i>Version mit verlängerten Tischen "LL"</i>	Kg.	—
<i>Gewicht mit seemässiger Verpackung:</i>		
<i>Grundversion</i>	Kg.	390
<i>Version mit Zapfenschneidschlitten "T"</i>	Kg.	—
<i>Version mit verlängerten Tischen "LL"</i>	Kg.	—
<i>(Das Gewicht ändert sich je nach Maschinenkomposition)</i>		
<i>Abmessungen mit seemässiger Verpackung:</i>		
<i>Grundversion</i>	mm	1070x870x1070
<i>Version mit Schiebetisch</i>	mm	1260x870x1130
<i>Version mit Zapfenschneidschlitten "T"</i>	mm	—
<i>Version mit verlängerten Tischen "LL"</i>	mm	—
* Mit verlängerter Spindel		
** Ohne Spindelverlängerung		



**T130 N**1200x730  
900

180

260

230

- 30

3000/4500/6000/7000/10000

320x90

4 (5,5)

PEDALE \*\*\*

580

810

730

635

900

805

**T130 NPS**1080x760  
900

180

260

230

- 30

3000/4500/6000/7000/10000

320x90

4 (5,5)

PEDALE\*\*\*

600

—

—

655

—

—

**T130 P**1200x730  
900

200 + 70 \*

210

200 + 70 \*\*

- 10 \*\*

3000/4500/6000/7000/10000

320x190

5,5 (7,5)

PEDALE\*\*\*

650

870

785

705

960

860

1260x870x1130

—

1800x1020x1140

1510x950x1140

—

1260x870x1130

—

—

1260x870x1130

—

1800x1020x1130

1510x950x1140

**T130 N**1200x730  
900

180

260

230

- 30

3000/4500/6000/7000/10000

320x90

4 (5,5)

Pedal

580

810

730

635

900

805

**T130 NPS**1080x760  
900

180

260

230

- 30

3000/4500/6000/7000/10000

320x90

4 (5,5)

Pedal

600

—

—

655

—

—

**T130 P**1200x730  
900

200 + 70 \*

210

200 + 70 \*

- 10 \*\*

3000/4500/6000/7000/10000

320x190

5,5 (7,5)

Pedal

650

870

785

705

960

860

1260x870x1130

—

1800x1020x1140

1510x950x1140

—

1260x870x1130

—

—

1260x870x1130

—

1800x1020x1130

1510x950x1140



# OPTIONS PRINCIPALES HAUPTSÄCHLICHES SONDERZUBEHÖR

		T 110 A	T 130 N	T 130 NPS	T 130 P
Dimensions de la table coulissante	mm	670x280	—	—	—
Course	mm	700	—	—	—
Dimensions de la table coulissante	mm	—	—	1080x270	—
Course	mm	—	—	1100	—
Dimensions du chariot à tenonner	mm	—	760x330	—	760x330
Course	mm	—	1200	—	1200
Hauteur d'encombrement	mm	—	50	—	50
Rallonges de table longueur totale	mm	—	2500	—	2500
Boîte de commande sur potence	—	—	option	option	option
Soulèvement automatique de l'arbre	—	—	option	—	option
Bûlée de positionnement de l'arbre	—	—	option	—	standard
Guide réglable	—	option	standard	standard	standard
5 vitesses jusqu'à 10000 t/min	—	option	standard	standard	standard
Arbre interchangeable	MK	4	5	5	5
Puissance maxi nécessaire	kW (CV)	4 (5,5)	4 (5,5)	5,5 (7,5)	11 (15)**

\*\* Seulement avec arbre diamètre 50. Option vitesses: 3000/6000/7000 t/min.

Les illustrations et les données contenues dans le présent dépliant ne nous engagent pas. La SCM se réserve le droit d'apporter des modifications par suite d'exigences de caractère technique, commercial et organisationnel, les principales caractéristiques des machines demeurant inchangées. En outre, les parties jointes, comme les protections, les accessoires, etc. peuvent être différentes conformément aux lois et exigences particulières des pays auxquels les machines sont destinées.

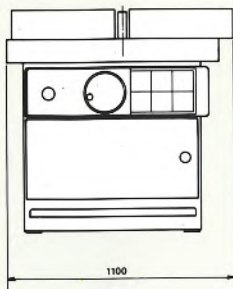
		T 110 A	T 130 N	T 130 NPS	T 130 P
Abmessungen Schiebetisch	mm	670x280	—	—	—
Lauffänge	mm	700	—	—	—
Abmessungen Schiebetisch	mm	—	—	1080x270	—
Lauffänge	mm	—	—	1100	—
Abmessungen Zapfenschneidschlitten	mm	—	760x330	—	760x330
Lauffänge	mm	—	1200	—	1200
Dicke	mm	—	50	—	50
Tischverlängerung Gesamtlänge	mm	—	2500	—	2500
Fernsteuerungs-Schaltpult	—	—	lieferbar	lieferbar	lieferbar
Automatischer Spindelhub	—	—	lieferbar	—	lieferbar
Positionieranschläge Spindel	—	—	lieferbar	—	Standard
Feineinstellbarer Fränschlag	—	lieferbar	Standard	Standard	Standard
5 Drehzahlen bis 10000 U/min	—	lieferbar	Standard	Standard	Standard
Äuswechselbare Spindel	MK	4	5	5	—
Maximal lieferbare Motorstärke	kW (PS)	4 (5,5)	5,5 (7,5)	5,5 (7,5)	11 (15)**

\*\* nur mit Spindel ø 50 mm und Drehzahlen: 3000/6000/7000 Lieferbar.

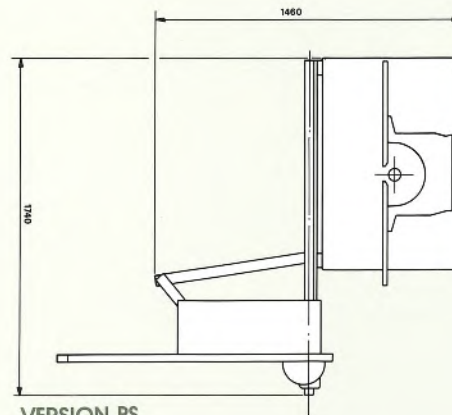
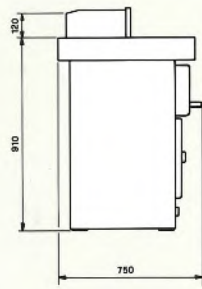
Die in diesem Prospekt vorhandenen Abbildungen und technischen Daten sind unverbindlich. Die Firma SCM behält sich das Recht vor, aus technischen, kaufmännischen und organisatorischen Gründen, Änderungen vorzunehmen unter Beibehaltung der hauptsächlichsten Merkmale und Kennzeichen der dargestellten Maschinen. Desweiteren können zusätzliche Teile, wie Schutzvorrichtungen, Armaturen usw. Änderungen erfahren und zwar je nach den Gesetzen und besonderen Erfordernissen der Länder, für die die Maschinen bestimmt sind.



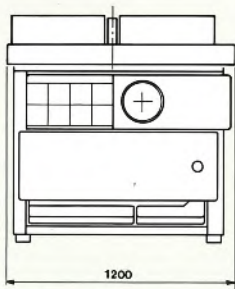
# DIMENSIONS ABMESSUNGEN



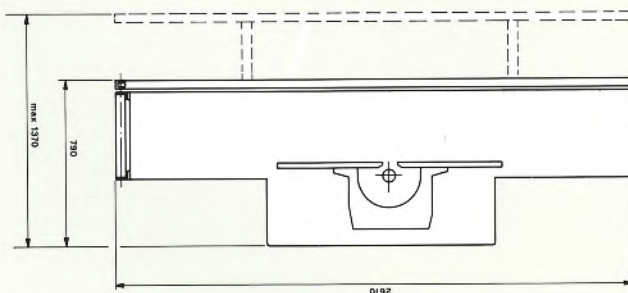
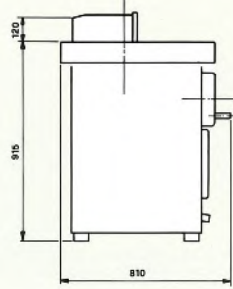
TI10 A



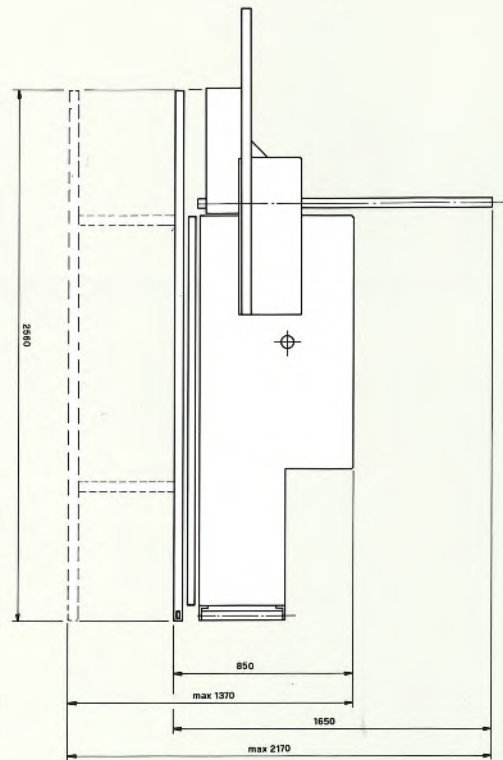
VERSION PS  
VERSION PS



TI30 N-P-NPS



VERSION LL  
VERSION LL



VERSION TL  
VERSION TL





SCM INTERNATIONAL spa  
Via Casale, 384 · 47040 Villa Verucchio · Rimini · Italy  
Tel. 0541/677061-677272 · Telex 550142

